



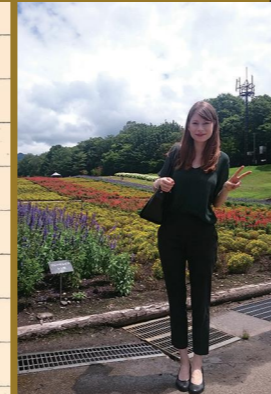
沼田の皆さんへ

沼田市で過ごしたこの2年間は、本当にあとう開でした。
 2年前の8月、沼田に来たときのことを今でもよく覚えています。
 当時は「私の日本語力で国際交流員としての仕事をできるのか」
 「市役所の中で仕事ができるのか」など、不安と緊張でいっぱいでした。
 翻訳や通訳をはじめ、斜妹都市フェッセフホ訪問団のアテンド、
 市民向けのドイツツアー、ドイツ文化についての講演などもしてきました。
 初めての体験ばかりでしたが、一番印象に残っているのは学校訪問です。
 日本の学校はドイツの学校とかなり違い、面白いことだらけでした。
 ドイツにはスリッパの文化がなため、廊下を履いて歩くだけで飛んだり
 したことも。給食も衝撃でした。日本の漫画やアニメに出てくる学校と
 同じであることにビックリしました。
 学校訪問が一番好きだった理由は、かわいい子どもたちの素直な
 反応でした。私自身に対してもそうですが、ドイツ紹介のときの「へえ〜」と
 「えっ！」の反応はとても好きでした。ドイツ語の挨拶を教えた子どもたち
 から、街で「ハロー」と声をかけられたとき、心がとけそうになりました。
 市民の皆さんを対象にした講演やドイツ料理教室、FM-OZEの
 ラジオ番組でドイツの紹介をしたことも大切な思い出です。私自身も
 ドイツについてたくさん勉強し、自分の国を改めて違う視点から見る
 こともできました。毎日勉強しながら自分自身も成長できたと思います。
 これは、同僚や市民の皆さんがいつも優しく、困ったときには助けて
 くれたりしたからです。本当にありがとうございました。忙しくて
 大変なときもありましたが、皆さんのおかげで、沼田での2年間を
 とても楽しく過ごすことができました。皆さんも広報わたしの
 「ティネのいいね!ドイツ」を読んだり、「クリスマスマーケットinぬまた」など
 のイベントに参加したりして、少しでもドイツを身近に感じてもらいたか?
 興味が湧いて、ドイツに行きたくなったかな?
 ドイツに帰りますが、沼田にはまた遊びに来たいと思います。
 ということで、日本語の「さようなら」ではなくて、ドイツ語で
 また会いましょうという意味の「Auf Wiedersehen」という言葉を
 皆さんに贈ります。それでは皆さん、アウフ ヴィーダーゼーエン!

Christine Zewe
 クリスティーネ・パウアー



市民向けのドイツツアーを開催



残り約1カ月で、ティーネさんの
 国際交流員としての任期が終了しま
 す。ドイツではミュンヘンに住み、
 日本語を使える仕事を探そうと思っ
 ています。家族や友人に会うのも楽
 しみで、お兄さんの結婚も祝福した
 いと思います。「日本語の小説や新
 聞を読むなど、日本語にはずっと関
 わっていきたい。沼田にも日本にも
 また何回も来たい。大好きです」と
 笑顔で話してくれました。
 ティーネさんの新生活。沼田で過
 ごした経験を良い思い出にして、こ
 れからもティーネさんらしく活躍す
 ることを期待しています。

ネット百科事典の「ウィキペディア」
 では、沼田の記事をドイツ語へ翻訳
 したり、FM OZEの放送内容を、
 日本語と写真でまとめたりしていま
 す。
ずっと日本語に関わりたい
 残り約1カ月で、ティーネさんの
 国際交流員としての任期が終了しま
 す。ドイツではミュンヘンに住み、
 日本語を使える仕事を探そうと思っ
 ています。家族や友人に会うのも楽
 しみで、お兄さんの結婚も祝福した
 いと思います。「日本語の小説や新
 聞を読むなど、日本語にはずっと関
 わっていきたい。沼田にも日本にも
 また何回も来たい。大好きです」と
 笑顔で話してくれました。
 ティーネさんの新生活。沼田で過
 ごした経験を良い思い出にして、こ
 れからもティーネさんらしく活躍す
 ることを期待しています。



ドイツフェンシング協会ボーケル会長と
 ともに着物でお茶体験

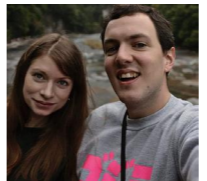
ティーネさん ありがとう



鈴木誠さん (戸鹿野町)

クリスマスマー
 ケットと一緒に盛
 り上げられて楽し
 かった。沼田に来
 てくれてありがとう

Thanks for all
 you've done
 around Numata,
 Tine! Good luck
 back in Germany!
 (沼田でしてくれたこと
 全部に感謝してる
 よティーネ。ドイツに
 帰っても幸運を祈って
 います)



Nathan Abelさん
 (沼高 ALT)



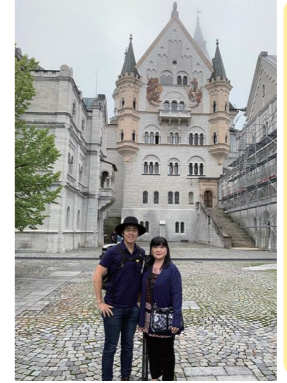
横坂弘子さん・侑磨さん・
 亮磨さん・和虎さん
 (久屋原町)

お料理教室やドイツ
 のお話などたくさんあり
 がとうございました。い
 つもとても楽しかったで
 す。ドイツに帰っても元
 気でいてください。また
 日本に来てください



石井紀子さん・遼さん (柳町)

ドイツの食べ物や作り方を知ることができてよ
 かったです。また沼田に戻ってきてね



星野由美子さん・貴行さん (桜町)

2年間、沼田市
 へのご尽力ありが
 とうございました。
 昨年、ティーネさん
 とドイツへ訪問も
 良い思い出です。
 またお会いでき
 ることを楽しみに
 しています。ドイツ
 と沼田市の架け橋
 になっていただき
 感謝しています。
 これからの活躍を
 お祈りしています



Phillip Yawataさん
 (沼女 ALT)

Thanks for
 helping me with
 Japanese and
 teaching me
 about Germany!
 I wish you the
 best of luck for
 your future!
 (日本語を手伝っ
 てくれて、ドイツ
 のことを教えてく
 れてありがとう。
 幸運を祈ってい
 るよ)